

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I to wam znak znajdziecie niemowlę które jest owinięte w pieluszki leżące w żłobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to będzie wam znakiem: Znajdziecie Niemowlę owinięte (w pieluszki) i położone w żłobie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to wam znakiem: znajdziecie niemowlę owinięte pieluszkami i leżące w żłobie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I to wam znak znajdziecie niemowlę które jest owinięte w pieluszki leżące w żłobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, co będzie dla was znakiem: Znajdziecie Niemowlę owinięte w pieluszki i ułożone w żłobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to <i>będzie</i> dla was znakiem: Znajdziecie niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to wam będzie za znak: znajdziecie niemowlętko uwinione w pieluszki, leżące w żłobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ten wam znak: znajdziecie niemówiątko uwinione w pieluszki i położone we żłobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A to będzie znakiem dla was: znajdziecie Niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to będzie dla was znakiem: Znajdziecie niemowlętko owinięte w pieluszki i położone w żłobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto znak dla was: Znajdziecie Niemowlę zawinięte w pieluszki i położone w żłobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A to będzie dla was znakiem: znajdziecie Niemowlę owinięte w pieluszki i położone w żłobie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A znakiem dla was to: znajdziecie niemowlę owinięte w pieluszki i leżące w żłobie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A oto znak dla was - znajdziecie niemowlę w pieluszkach leżące w żłobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to znak dla was: Znajdziecie dziecko owinięte w pieluszki i położone w żłobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось вам така ознака: знайдете немовля сповите - воно лежить у яслах.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I to właśnie wam jako ten wiadomy znak boży:

	dynamiczny		znajdziecie niemowlętko owinięte powijakami i leżące w żłobie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to będzie dla was znakiem: Znajdziecie niemowlę owinięte pieluszkami oraz leżące w żłobie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A tak oto się przekonacie: znajdziecie niemowlę owinięte w płótno i leżące w żłobie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto znak dla was: znajdziecie dzieciątko owinięte pasami płótna i leżące w żłobie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oto jak Go rozpoznacie: Ujrzycie Niemowlę owinięte w pieluszki, leżące w żłobie.